

# ADIKPE ONWANYI *Senior Localization & Language Operations Executive*

olojafreelancer@gmail.com • +44 07952836830 • United Kingdom

## PROFESSIONAL SUMMARY

Senior Italian Translator and Localization Specialist with over eight years of experience delivering high-accuracy language solutions across legal, regulatory, fintech, SaaS, and corporate sectors. Successfully translated more than 2 million words while maintaining a 99% quality approval rate and 98% on-time delivery performance. Improved translation memory leverage by 35%, reduced revision cycles by 25%, and increased MTPE productivity by 30% through structured quality assurance and terminology governance systems. Trusted for handling regulated documentation across EU and U.S. markets with precision, confidentiality, and consistent operational excellence.

## PROFESSIONAL EXPERIENCES

02021 – Present  
United Kingdom

### Senior Italian Translator

*LexiGlobal Language Services*

**Experience Summary:** Lead multilingual localization strategy and enterprise-level regulatory translation initiatives across EU and U.S. markets, ensuring quality, compliance, and operational scalability.

- Delivered 400,000+ words annually across legal, compliance, and corporate documentation for multinational clients.
- Achieved 99.4% client satisfaction across 200+ projects by implementing structured LQA frameworks.
- Reduced revision cycles by 25% through standardized QA workflows and terminology controls.
- Optimized translation memory performance, improving reuse rates by 35% and shortening project turnaround timelines.
- Directed terminology governance for 15+ enterprise accounts using SDL MultiTerm.
- Supervised junior linguists, decreasing correction requests by 20% and improving delivery consistency.

2018 – 2021  
United Kingdom

### Italian Language Specialist

*VerbaCore Language Services*

**Experience Summary:** Managed high-volume fintech and SaaS localization programs, improving delivery metrics and strengthening multilingual product launches.

- Produced 1,000,000+ words across IT, fintech, SaaS, and engineering sectors.
- Increased on-time delivery performance from 92% to 98% through workflow optimization.
- Improved post-editing output by 30% while sustaining a 99% quality assurance standard.
- Reduced terminology inconsistencies by 40% through database restructuring.
- Localized 50+ fintech modules for Italian markets before product release.
- Implemented GDPR-compliant localization processes for sensitive enterprise data.

2016 – 2018  
Milan, Italy

### Junior Translator

*ItalLex Traduzioni*

**Experience Summary:** Supported legal and financial translation operations while strengthening QA processes and terminology management systems.

- Delivered 500,000+ words across financial, contractual, and regulatory materials.
- Improved internal review turnaround by 15% through structured revision cycles.
- Reduced formatting discrepancies by 40% via DTP collaboration.
- Maintained 98% QA approval across assigned projects.
- Conducted in-depth terminology research supporting high-value legal documentation.
- Preserved translation memory integrity for recurring enterprise clients.

## EDUCATION

2016 – 2017

### Master of Arts (MA) in Translation Studies

*University of Birmingham* |

2012 – 2015

### Bachelor of Arts (BA) in Linguistic and Cultural Mediation

*University of Bologna*

## TECHNICAL SKILLS

SDL Trados Studio | memoQ | Wordfast Pro | SDL MultiTerm | Xbench | CAT-Integrated QA Tools | MTPE Systems | Translation Memory Optimization | ISO 17100 Compliance Frameworks | Microsoft 365 (Word, Excel, Outlook, Teams, SharePoint) | Google Workspace | Adobe Creative Suite | MailChimp | Salesforce | CRM Platforms | AI Tools | WCAG 2.1 | AP Style | SEO Writing | Plain Language | Accessibility Standards | WordPress | Sitecore | PRNewswire | Meltwater | Content Governance Systems | Real-Time Notification Systems (RTNS)

## CORE COMPETENCIES & SOFT SKILLS

### CORE COMPETENCIES & SOFT SKILLS

- Strategic Localization Planning
- Regulatory & Compliance Translation
- Legal Documentation Management
- SaaS & Fintech Content Adaptation
- Multilingual Workflow Optimization
- Linguistic Quality Assurance
- Terminology Governance
- Translation Memory Strategy
- Cross-Functional Collaboration
- Stakeholder Engagement
- Data Privacy & GDPR Compliance
- Risk Mitigation
- Operational Efficiency Improvement
- Process Standardization
- Performance Metrics & KPI Alignment
- Workflow Efficiency Improvement
- Executive Communication
- Continuous Improvement Mindset

## SELECTED PROJECT PORTFOLIO

### Fintech Software Localization Program

Led Italian localization for enterprise fintech platform expansion.

- Localized 50+ SaaS modules using SDL Trados and memoQ, ensuring regulatory compliance.
- Collaborated with development teams to reduce post-launch linguistic defects by 22%.

### Enterprise Terminology Governance Initiative

Standardized terminology systems across regulated multilingual accounts.

- Engineered centralized glossary systems via SDL MultiTerm, reducing inconsistencies by 40%.
- Implemented structured QA checkpoints improving audit performance across enterprise documentation.

### MTPE Productivity Optimization

Enhanced machine translation post-editing efficiency across high-volume workflows.

- Strengthened post-editing performance by 30% while preserving 99% accuracy benchmarks.
- Developed QA checklists aligned with ISO 17100 quality standards.

## CERTIFICATIONS & PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Advanced Certification – SDL Trados Studio

Certificate in Legal Translation Practice

AI & Neural Machine Translation Workshop

CPD – Terminology Management Systems

ISO 17100 Quality Standards Training

## LANGUAGES

Italian:

English

Russian: